
*Gr. 456, 2. Hds. C 371, R 25. — V. 25 bis 32 gedr. R 5, 222;
MW 3, 344.*

Huc de Pena.

Si anc me fe amors que'm desplagues,
be'm restaura en vos, dompna, lo dan.
sabetz per que? quar, on pus vau pessan
vostra valor e vostra conoyssensa
5 e'l gen parlar e'l avinen solatz,
adoncx suy yeu pus fort enamoratz,
et ay tal ioy, quan de vos me sove,
qu'ades cuya mos cors trobar merce.

E si be'm lau d'amor, si suy yeu pres,
10 francx et adreitz et ab humil talan,
fis e leyals e senes tot enjan
per vos, dompna, on pretz melhuyra e gensa.

*Gleiche Form und gleiche Reime haben die Liebestrophen Palais 1,
doch ohne den Refrain. Palais scheint der frühere Dichter zu sein.*

1 Si *ausgeschnitten* C — fes R — 2 domna en uos R —
3, 4 pessan Vostra *ausgeschnitten* C — 9 beus l. dona R — 12 v.
donon p. R.

sabetz que'm pres? vostra fina beutatz,
don suy aisi del tot apoderatz
15 que ges non ai negun poder en me
mas tan quan vos me'n donatz per merce.

Pero ades vos deu plazer mos bes,
que mans ricx ioys n'aurai mes en soan
per vos, dona, qu'otra no'n vuelh ni'n blan,
20 tan vos suy fis ab ferma bevolensa,
per que'm deu ben esser, dompna, si'us platz,
grazitz l'afans que n'ay sufert en patz;
e sufriray, tro conosciatz que be
devetz aver d'aital amic merce.

25 Anc Lanselotz, quan sa dona'l promes
que faria per elh tot son coman,
si'l mostrava un fin leial aman,
no poc aver de si eix sovinensa,
bona domna, ta fort s'er' oblidatz,
30 tro que merces lo y ac adregz esguartz
lay on razos non li valia re,
per qu'ieu aten de vos aital merce.

Leu m'agues vos, dona, del tot conques
lo iorn qu'ieu vi vostre cors benestan,
35 per que'm devetz, si'us play, sufrir d'aitan
qu'ieu ai' en vos ma lial entendensa,

13 S. cum p. C — 14 fehlt C — 15 degun R — 19 no u. R —
20 bis 25 in C durch Ausschnitt verstümmelt, erhalten: tan nos suy
fi lensa. per qu dompna sius . . . fan quay sufe . . .
friray tro con uez auer da Anc lanselo nal
promes — 22 Grazit lafan R — 29 tan R — 30 a dretz R —
34 u. lo u. R.

qu'autra dona no'm abelis ni'm platz
ad ops d'amar, e si n'era forssatz
d'amor, donna, ia per neguna re
40 no'us prec que mais ajatz de mi merce.

E selh que fa so que pot, gent e be,
deu ben trobar ab fin' amor merce.

39 Damors R — 42 merce *ausgeschnitten* C.

Gr. 461, 8. Hds. T 103; ohne Überschrift.

Acel que non es aizit
d'aver, menz d'autra faillesa,
.....
que fassa bon pres garrit,
5 e sos fins cors li enseihna
que met' en ric luoc s'amor,
e car lealtat no'l cecor,
troba pauc qui lo reteihna,
e mor, cant non pot complir
10 sa conoissensa e'l dezir.

3 *Unvollständig, und wie zu bessern?* — 7 *Eine Silbe zu viel,*
lies rictatz statt lealtat.

3 *Nō* ris cors li dis. *Der erste Buchstabe ist unsicher* —
10 *dizer.*

Gr. 461, 9. Hds. W 196.

Ensi cum eu sab triar
lou melz del mon et causir,
me don dex de me iausir
et de la bele non-par,
5 ou iois a pris son estage,
qu'ere chacaz et guerpitz
et de tot lou mon faidis,
mais en son franc seignorage
s'est arrestas et aers,
10 ou ert honras et aders.

In der Handschrift von der Melodie begleitet. — Gleiche Form, aber andere Reime, hat Bernart de Ventadorn 20 und Guillem (Guiraut) d'Olivier 31. — 23 Linien sind nach dieser Strophe frei gelassen.

Gr. 461, 13. Hds. W 191.

A l'entrada del tans florit,
que nos sons del yver partit,
me sunt bel chant et lai et crit
que font cil auseillon petit;
5 adont mi membre d'une amor
qui m'a tornat en lonc oblit,
s'encor a fin ioi no'n secor.

Pos entre lou viure et morir
estau e non mi pos partir,
10 assas mi degre detenir,
pos en altre non ab consir;

11 ab = ai.

Bei der ersten Strophe ist die Melodie notiert. — Die kursiven Buchstaben durch Ausschmitt weggefallen.

et se'n faisie tant d'anor
que mi laissat ses mans tenir,
dont aurai ioi et baudor.

15 Per oc s'ai dit gran hardiment,
qu'eu non esguar nul failliment;
et pos far me pot de neent,
prei li que'n aie causiment;
ensinc garrai de ma dolor,
20 qui m'a tengut un an vertent,
que neguns hom non ac peior.

Dosne, de vos me blasm' et lau,
et guerpirai siecle charnau,
et pos lou ben mi torn' al mau,
25 tan me metrai per vostre esclau.
per oc si prei al credator
que'n lais remirar vostre ostau;
mais me'n preis d'un emperador.

Per ceste amor ferai orgueill,
30 et totes altres non acueill;
assas me preis mais que non sueill,
qu'eu crei que la verront mi oeill;
ia dex no'n des pluz de richor
maiz qu'a li fusse dins un brueill,
35 que l'auzel chanten sor la flor.

14 Eine Silbe fehlt, lies etwa Adonc. — 34 a = ab, am, wie wohl schon v. 7.

Ab un petit d'amar no'n lais,
que rienz no'n ai al que lou fais,
si'n torne mos iois en biais
de l'amor qu'aten en pantais.
40 se no'n rent a breu ma valor,
laiszar mi cuit del tot eschais
et far moines en refretor.

Gr. 461, 17. Hds. W 199.

Amors,
dousors
mi assaia.
5 valors,
 richors
mi menaia.
 gensors
 que flors
 e plus gaia
10 es sil qu'aissi m'auci e'm plaia,
per que non vuel qu'autra m'eschaia.
mais il me tormenta et m'esglaia,
 don sovinent
 sent
15 martire
 consire,
 car dire
non aus mas qu'il m'aia

45 si iamai
 trovarai
ab lei nulla acordanca,
 si que l'esmai
 que ieu n'ai,
 torn en iai,
50 dun murray,
si non l'en pren pizanca.

Gr. 461, 30. Hds. T 107.

A tota donna fora sens
qu'enans que preses, quauzis,
e conoges enan que vis,
e fos enan pros que plazens;
5 car del penre es sent fermansa
 e'l conoissensa enansa
l'uzars vezers podes saber,
qe, si es pros, ben sap chauzir
e sso que'l plas de far ni dir.

Dieselbe Reimfolge haben Raimon de Miraval 14, 30, Uc de Mataplana 1, Raimbaut de Vaq. 8, deren Reime a b c: ens, i, ansa sind; d e weichen ab; immerhin scheint man Zusammenhang zwischen beiden Strophenformen annehmen zu dürfen. — 2 Eine Silbe fehlt. — 5 bis 7 nicht klar. Die genannten anderen 4 Gedichte haben für die letzten 3 Verse die Silbenzahlen 10 6 10.

1 sē — 5 sēt oder allenfalls sēr — 9 sse.

Gr. 461, 55. Hds. T 108.

Bona genz, veias cal via
nos va clerzia mostran;
malvestat e luxuria,
trafec, barat et enguan,
5 aquest a decretal an,
on quascuns for s'estudia.
si'naissi an la paria
de dieu, vauc me'n ab els lai.
be'n tenc per fol San Lauren,
10 quar el si fes raustir sai.

1 B. dōna g. — 2 clezia — 4 Trafex — enguanz — 9 fo —
10 rautir.

Gr. 461, 64. Hds. Y 1.

Cest joglar mi fant grant pavor,
e deu mi gard de lour amour,
que il ne gardent ni dreit ni tort,
e qui est lour amix, est mort.

1 Bete hat zuerst gestanden, über B ein S geschrieben.

Sell que degron eser pastor
e dreturier presicador
de la lei nostre segnor,
son li primier comensador
5 del mal e de la follia,
per c'an tut lo mon turbat
et de dieu e de sa via
tut lo segle desviat.

Eu enten ce dieus comandes
10 c'om non ausises ni raubes,
ans volc c'om los mals presices,
e sel que merce qeria,
ce la trobes de bon grat;
mas volt es, ce la clersia
15 ades auçi e combat.

3 *Eine Silbe fehlt; lies lei de n. s. — 9 bis 12 ein Vers fehlt.*

1 degreser — 2 preiador — 6 ca t. — 9 dieu — 11 lo m.

Donna, pos vos ay chausida,
faz me bel semblan,
qu'ieu suy a tota ma vida
a vostre coman.

5 A vostre coman seray
a totz los iors de ma via,
e ia de vos no'n partray
per degun' outra que sia,
que Erex non amet Henida
10 tan ni Yseutz Tristan
con yeu vos, donna grasida,
qu'ieu am sens engan.
Donna!

Von der Singweise begleitet — 9 herida — 12 Guieu.

Gr. 461, 100. Hds. W 193.

Das Blatt ist in seiner oberen Hälfte herausgeschnitten; auf Spalte c, d stand ein Gedicht, dessen erste Zeile

D'un deduit qui me fuit

Spalte c unten erhalten ist. Auf Spalte d wird:

desoubre lou glai
ne cointement remirar
einsi con solia far

den Schluss der ersten Strophe bilden. Darunter sind auf Spalte d noch 11 Zeilen, auf 194a noch 35 frei. Neben dem Anfang des Liedes steht am Rande, aber von späterer Hand: XIII Bernart de Ventadour. Die Notenlinien sind nicht ausgefüllt.

Gr. 461, 112. Hds. T 108.

Entrels disleals barons mi plas rabasta,
e c'om no i fassa pas ni acordanssa,
e can l'us aura enuh, l'autre pezanssa,
e can l'uns aura bastit, l'autre debasta,

1 Entels — 2 cordanssa — 3 e. et lautre.

5 e can l'uns er mal empres,
l'autre sia mors e pres.

E plas me d'avol baron, can met e guasta
tan tro sia
. sus en balansa,
10 qe non aia blat ni vi ni pan ni pasta
ni bacon ni carn salada,
mas qe manges en quec an la renda de ·II· ans
e pueis anō la l (?) as fes.

8, 9, dem *Metrum* zufolge eine Lücke, die der Sinn nicht erkennen lassen würde und die von der Hds. nicht angezeigt wird. — balansa] labansa — 11 bis 13. metrisch und inhaltlich in Unordnung geraten — e. q. a.] ancugā — an — 13 kann ich nicht anders lesen, undeutlich, mir unverständlich.

Gr. 461, 128. Hds. T 87.

Gies ieu non puosc a tutç plaser
ni tut can vei, no'm platç,
e per aiso desesperatç
no'm sent ni'm desesper,
5 qui vai de sus en jos;
can fauc mon dan, can fauc mon pros;
e per aiso pas m'enaisi
car vei, sols non langi.

7 lies plaz?

3 a.] so — 5 degus en sus — 8 v. ce sol.

Gr. 461, 131. Hds. T 94.

Ges non fail, quan s'aven,
qi di so que coven,
qe'l fals fail ver dizen
e'l leials fail menten,
5 c'atressi faillen van
fals lealtat menan
com ce'l leials di enian.

7 ce = se.

2 Q' de se — 4 E — 5 Ca. fals f. v. — 6 fals *fehlt* — 7
Cō ceil leials deman.

Gr. 461, 138. Hds. W 204.

Ha! me non fai chantar foille ni flors
ni chanz d'auzel ni louseignols en mai,
mais la meilleur de toutes les meilleurs
et la gensor de las gensors qu'eu sai,
5 mi fai chantar lou preis que de li n'ai,
car per son preis dei ie ben chancon faire; —
si ferai eu, pos li ven a plaiser,
car ren non fai fors que lou seu voler,
tant es vaillanz et sage et de bon aire.

Von der Singweise begleitet — 1 flor — 2 louseignol —
4 gensors de la gensor — 8 seu] son — *Hinter der Strophe sind*
36 Zeilen frei geblieben.

Gr. 461, 150. Hds. W 203.

Lou dous chans que l'auzel cride,
rent esbaudit mon corage;
ha, com refren per boschage
la veis qu'es de le partide!
s ere m'es vengutz de novel
lou talens noton e ridel,
et amerai comme pastor
avrill et mai et tans pascor.

Die Singweise ist notiert — Hinter der Strophe 23 Linien freigelassen. Das in 1, 2 kursiv Gedruckte fehlt in der Hds. — Der provenzalische Ursprung der Strophe ist der Form nach zweifelhaft, dem Inhalt nach unwahrscheinlich. Die gleiche Form, aber mit anderen Reimen, begegnet bei Daude de Pradas 14, Guill. Ademar 2. — 4 lies de lui, de li — 6 ?

Gr. 461, 152. Hds. W 201.

Lou premer ior que vi,
m'abeli
li vostres biaux cors gens,
douz, plaisens,
s corteis et debonaire;
e s'eu sap dir ni faire
nule ren
que vos tengues a ben,
ma douce chere amige
10 al cors plaisen et gai,
sachaz que mol mi plai
s'eu fai ren qui vos sie.

Die Singweise ist notiert — Hinter der Strophe 25 Zeilen freigelassen. — 12 Wenn nicht zu ändern ist, haben wir es in sie mit einer französischen Form (von soir) zu thun; andererseits spricht plai von 11 für provenzalischen Sprachcharakter.

Hds. 461, 167. Hds. X 91.

Mos corages m'es chaniaz,
car mains aim que ne solie,
ne ia no'm plaist l'amistaz
de negune q'el mun sie,
5 s'altresi non plaiz la mie;
si voldrie,
s'estre poguez, c'a toz autres amanz
fous altresi chaniaz cor et talanz.

Donne, se vos m'amavaz,
10 volenters vos amerie;
se m'amistaz non vos plaz,
non credaz gins q'eu m'ocie;
nonporcant, se vos plaisie,
mei plairie
15 por voz valors, k'orguelz et li bobanz
qui es en vos, non fous vers mei si granz.

Fins amis enamoraz
sui de vos, coi que ie die,
ne ia d'autre non credaz,
20 qan mais vos en iurerie;
mais iriez per ialoisie
dic faunie,
can sui chariaz d'ire et de mals talanz.
bella donne, si'us plaiz, non me seit danz.

5 *lies* no'l p.

*Die erste Strophe von der Singweise begleitet. — 9 mamiaz —
17 Fin — 23 maltalant — 24 si p.*

25 Toz iere desesperaz,
cant el me dist qe ferie
 alques de mes volentaz,
si que ia ne me'n plaindrie;
ai dex, kals merces serie,
80 se'l faisie!
c'ostat m'areit d'ire et de mals talanz,
ou ai estat por li mais de ·II· anz.

81 mal talant.

Gr. 461, 196. Hds. W 1.

Pos qu'ieu vey la fualla
verdear entre la flor,
chantar vual per fin' amor;

Quar fin' amors mi ten gay
5 e mi fay
viure tot iorn sens consire,
per qu'ieu d'amar no'n partray
 leys que'm play
tant qu'ieu mays ren non desire
10 mas sol qu'ella vualla
que de sa valent valor
puascha cantar a ss'onor.

Die Singweise ist notiert.

Li sons derves del homen sauvage.

Poc ve gent que l'ivers s'irais
et part se del tanz amoros,
que non au ges notes ni lais
des auselz per vergers foilloz,
5 per lou freit del brun temporau
non leisserai un vers a far,
et dirai alqués mon talant.

Lonc desirier et griu pantais
n'ai agut al cor cubitos
10 vers cele qui soaf mi trais;
maiz aine vers li non fui greignos,
ainz la portave el cor leial.
mol fui legiers a enganar,
mes peccas n'aie deus amans.

15 No gens per autre orgueill no'n lais
de s'amor, dont tant sui coitous,
et conneis ben con ben mi pais
et sui galias a estrous.
las! remasus sui del chabau,
20 quant per autre non vol poignar,
per me ni per mon drughemant

Die gleiche Form, aber andere Reime hat Bernart de Ventadorn. Marti 4. — 1 lies Pos vezem q.? — 2 lies lo statt del (oder d'el?) — 14 lies mas peccat n'aia del aman? „sie möge um den Liebenden Sünde haben“ d. h. was dem Liebenden geschehen ist, möge ihr als Sünde angerechnet werden. s. Mistral: pourtaras lou peccat „cela est sur ta conscience, tu en es responsable“. — 20 vol = volc. — 21 Da hier der Versteckname Drughemant auftritt, mag das Lied vom „tollen“ Peire Vidal herrühren. In der Hds. folgt, hier dem Peire Vidal zugeschrieben, in der That freilich Eigentum Bernart de Ventadorns: E re non ve luisir soleill.

Die erste Strophe von der Singweise begleitet — 1 liuer — 16 corcou.

Totz meschavatz, car a gran fais
me tieng, dosne, quan pens de vos,
et quant n'oi parler, m'es esglais,
25 et ia ior no'n serai iauzos,
qu'eu sui iras de vostre lau
et ab ioi de vostre blasmar
et plaisen me tuit vostre dan.

Non pos mudar que no'n bias
30 vers aqueu ioi tant orgueilleoz,
qu'ainc non vi, orgueill non abais;
quan pluz en poie, meuz ca ios;
et est folz qui ve et qui au,
et si non sab son meuz triar;
35 et n'a el siegle d'aques tan.

Hui mais se'n faignent, druc et lais,
cel qui no'n estan enuios,
qu'a toz l'esfenis et le lais
per oc que no'n soi poderos.
40 pos poder no i sab ben ni mau,
ben es dreis c'on lo desampar;
et ai me perdu mon afan.

22 *Der Satz greift von der vorigen Strophe herüber* — 27 ab =
ai, s. 461, 13 v. 11 — 36 *Lücke vor diesem Vers? denn Anschluss*
an v. 34 ist kaum befriedigend — lies cleric statt druc? — 40 lies
s'a bben?

22 Tot meschavat — 23 tieg — 26 irais — 32 c. i.] caous —
35 tans — 37 estat — 39 si p. — 40 no i] ni — 41 la — 42
enfans.

Gr. 461, 230. Hds. W 78.

Tant es gay' es avinentz
midonz, que fin pres ampara,
es a beutatz si plasens
per qu'ieu l'am e la tenc cara.

5 Tant la say de ioy cumplida
que no'n a par, ses mentire,
gaya, proz es exernida,
per qu'ieu l'am ses comtradire;
e par eslumenamentz,
10 tant a fresca color cara,
e a tots bons compliments
e valor qu'en re no's vara.

Die Singweise ist notiert — 9 E] q — 11 E a] a e.

Gr 461, 235. Hds, Y 1.

Tout enaissi com deus fo emcolpaç
enver Pillat au jour qu'il pres torment,
quant Caiffas e tut suy faus garent
l'encolperent, que il fust a mort liuratz,
5 tout enaissi suy e tant emcolpaç
ver le conte, car villain malparllant
me voullent mal, quant heu say . . . tant.

*Form und Reime von Arnaut de Maroill 3, Peire Cardenal 34,
Sordel 29.*

1 deu — 4 liurat — 5 e tant *undeutlich*, etwa o tanet —
7 das in der Lücke stehende *undeutlich*, etwa yell.

Tot aissi soi desconsellatz
con l'aucels qu'a som par perdut.
non trop qui'm valha ni m'aiut,
per ren mas car non soi sobratz
5 que pogues dar a totz cuminalmen.
adonx sai ieu que'm valgron miei paren,
que es ben vers le perverbis a dir:
qui ren non a, an ab les mortz dormir.

10 Que s'a caval qu'es trop carguatz,
truop c'om a verguoihna,
que, sses tota temensa, tut
faa ades lur grans malvestatz:
l'uns tol e l'autre o pren,
l'autre s'esdis, lautre's consen,
15 l'autr' esstrai de la gen l'abir,
l'autr' embla, l'autre va aunir.

Ges no's repren qui tol ni embla
ni a consir pensier tengut

Das Versmass der ersten Strophe weicht von dem der anderen ab. V. 5 bis 8 haben hier 10, dort 8 Silben. — 9 lies Qui? — 10 Zwei Silben fehlen; perdut liegt nahe zu ergänzen, aber steht schon v. 2. Zudem passen die beiden Verse kaum in den Zusammenhang, wenigstens nicht so unvermittelt. Die Überlieferung des Gedichts ist so mangelhaft, dass eine Korrektur wenig aussichtsvoll ist. — 13 Wenigstens eine Silbe fehlt — 17 Reim zerstört.

1 dezacōsellatz — 2 laucel quā — 3 Q' n. t. q. ual —
4 noch Nō vor p. r. — 11 tut] gut — 12 Il vor f. — grā — 15 labir
oder larbir, nicht deutlich erkennbar — 16 lautrel ua — 17 Ees notz.

de l'autre decasar e perdut,
 20 e que'l fassa perden e ssos tratz
 lo ssieu, et assi'll tire ben
 tot son aver e sson renden.
 no's deu prezar mal far ni dir
 ni mal pensar, a mon abir.
 25 Assas es pel mont grans vieutatz
 de rrix maniers e de condut,
 claras aiguas s'an corregut,
 de blatz e de vins s'a viutatz,
 mas d'amor a gran faillimen
 30 e de fatz d'onor, veramen,
 ez homps paures ven en azir
 e decassatz, si ver vol dir.
 Per o per tot sera cocatz;
 mas a manentz valon ben tut
 35 e'ls servon de for, ses descut,
 sol que'ls veian ben assezzatz;
 e'l paures non a ges de ssen
 contra'l fals fol, lo rric manen;
 e'l malvaz rix sab mais trazir,
 40 que dir.

19 Eine Silbe zu viel; tilge e, „den anderen zu verjagen, so dass er ein zu Grunde gerichteter wird“? — 20 Eine Silbe zu viel; zu perdr'e s. t.? was heisst aber e sos tratz? Das Particip von sostraire kann nicht eingeführt werden, wenn man die Endung respectieren will — 21 Der Reim hat sonst festes n. — 28 viutatz Reimwort v. 25 und 28. — 40 Der Name des Moses scheint in der Hds. zu stehen; was er dort soll, verstehe ich nicht. Wenn man eine Änderung versuchen will, kann man etwa schreiben Que l'inossen no'n auzon dir.

23 Notz — 25 gra vieutat — 26 de tot cōdutz — 29 es grāz faillimenz — 31 Etz — 33 Empero — cocat — 35 El — 36 quel — 40 Queli nossen moyzem oder moyrem; ob z oder r, macht ein Fleck ungewiss, doch eher z als r.

Pron er martirs, si no's repren,
qui trais ni aussis per argen;
el fuoc d'enfern ira delir
e cremar; no'l valra sospir.

41 *lies* repen? — 44 *lies* valran?

41 P. e m. — 42 ni a.] naussis — argenz.

Gr. 461, 237. Hds. G 141, T 87.

Tut lo mon vei reverdeiar
e'ls albres de fuoglla vestir,
e ieu non mi puosc renverdir,
a mal mon grat m'aven sechar.
5 con ben e mal lioc sui plantatç,
car tot es verd et ieu secatç!
cora renverdirai, seinhor,
pois non renverdisc en pascor?
be leu la nuot de San Giovan,
10 ansi com li nogier fan.

10 *Eine Silbe wird fehlen? lies* Enaissi.

Orthographie nach T — 2 Et albor G — albre T — reuestir T — 3 mi fehlt T — geu mi non (?) cuit reverdir G — 4 A fehlt T — me uen T — se har (über dem vermuteten c ein Fleck) T — 5 Con fehlt T — ben e unlesbar G — mal terra G, malioc T — fon T — 6 Chan tuit G — es v.] son uerd G, uerde T — s. unlesbar G — 7 Cora unlesbar G — seihor T — 8 P.] Sera T — al p. G — 9 B. l. unlesbar G — del T — çoân G — Nach dieser Strophe in G noch 2 Zeilen: atendut ai et atendrai bon astre qa . . . or laurai ga per auer | chorb gadagnes nom uenc en cor chem sorbey; weiter steht nichts.

Tot m'enuega cant auch ni vei,
e sobre tot mais m'enuega
cant homps pros mor, e'l mals naisera
messonnegiers, on non a lei.
5 qui en fai, ia guariz non sera,
que sera bon . ol rausti
mais naurion que del croi i a.

Die Zeilen stehen zwischen Gedichten Peire Cardenals, doch scheinen sie keinem der bekannten Gedichte anzugehören. Sie sind offenbar stark verstümmelt, und es lohnt auch kaum, einen Versuch der Herstellung zu machen. In den ersten Versen ist das Metrum zerstört; in den letzten beiden erkenne ich auch den Sinn nicht. An Stelle des Punktes in v. 6 steht ein unlesbarer Buchstabe. Die Zeilenabsetzung ist in der Hds. angegeben.

1 m'e.] mēuenga.

Una ren ai conoguda
de trassions e d'enguans:
cals que sia'l guaps ni'l bruda,
piegers es colpa que dans,
5 que del dan guaris le traitz,
e'l tracier non es ia guaritz
de la colpa a nuil temps mais.

Gleiche Form und Reime haben Guillem de S. Didier 14 und Gui 1.

1 Ina — 2 trassion edēgua — 3 sia le g. — 4 es li c. quel dan — 6 guarit.

Tan es malvestaz creguda,
e creis ades a totz antz,
10 que cascuns malvais hom cuda
eser valentz e prezantz,
sol sia bel e ben vestiz,
e'l tortz qu'es fatz:
garda si'l semblanz es verais!

13 *lies* que fai? — *Für das in der Hds. stehende* el maluestatz
ist Reim auf -itz einzuführen, etwa es tost oblitz oder es desmentitz.

8 maluestat — 10 cuida — 11 prezant — 13 f. el maluestatz.